

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 240



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 52

11. septembra 2009

Obsah

### I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

#### NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 825/2009 zo 7. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1659/2005, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike ..... 1
- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 826/2009 zo 7. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1659/2005, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike ..... 7
- Nariadenie Komisie (ES) č. 827/2009 z 10. septembra 2009, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 12
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 828/2009 z 10. septembra 2009, ktorým sa na hospodárske roky 2009/2010 až 2014/2015 ustanovujú podrobné uplatňovacie pravidlá na dovoz a rafináciu výrobkov z cukru položky colného sadzovníka 1701 v rámci preferenčných dohôd ..... 14
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 829/2009 z 9. septembra 2009, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu dlhochvosta tuponosého vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí Vb, VI a VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska ..... 26

★ Nariadenie Komisie (ES) č. 830/2009 z 9. septembra 2009, ktorým sa ustanovuje zákaz lovu moly modrej vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí II, IV a V plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Spojeného kráľovstva .....	28
---	----

Nariadenie Komisie (ES) č. 831/2009 z 10. septembra 2009, ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 676/2009 .....	30
--	----

Nariadenie Komisie (ES) č. 832/2009 z 10. septembra 2009, ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009 .....	31
--	----

---

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

**Komisia**

2009/700/ES:

★ Rozhodnutie Komisie z 10. septembra 2009, ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením bixafénu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS [oznámené pod číslom K(2009) 6771] <sup>(1)</sup> .....	32
---	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

## NARIADENIA

## NARIADENIE RADY (ES) č. 825/2009

zo 7. septembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1659/2005, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

## 1. POSTUP

### 1.1. Existujúce opatrenia

- (1) Rada nariadením (ES) č. 1659/2005<sup>(2)</sup> (ďalej len „pôvodné nariadenie“) uložila konečné antidumpingové clo na dovoz určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČLR“). Toto opatrenie pozostáva z colnej sadzby *ad valorem* vo výške 39,9 %, s výnimkou šiestich spoločností, ktoré sú výslovne uvedené v pôvodnom nariadení a na ktoré sa vzťahujú individuálne colné sadzby.

### 1.2. Žiadosť o preskúmanie

- (2) Komisia po uložení konečných opatrení dostala žiadosť na začatie čiastočného predbežného preskúmania pôvod-

ného nariadenia (ďalej len „predbežné preskúmanie“) podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia od čínskeho vyvážajúceho výrobcu, spoločnosť Bayuquan Refractories Company Limited (ďalej len „žiadateľ“ alebo „BRC“). Žiadateľ sa nezúčastnil na prešetrovaní, ktoré viedlo k zisteniam a záverom uvedeným v pôvodnom nariadení (ďalej len „pôvodne prešetrovanie“), a z tohto dôvodu sa voči predmetnej spoločnosti uplatnilo zostatkové antidumpingové clo.

- (3) Spoločnosť BRC vo svojej žiadosti o predbežné preskúmanie uviedla, že spĺňa kritériá trhovo-hospodárskeho zaobchádzania (ďalej len „THZ“) a individuálneho zaobchádzania (ďalej len „IZ“). BRC odkúpila skupina Vesuvius Group, čo viedlo k zmenám v korporáčnej štruktúre spoločnosti. Žiadateľ tvrdil, že porovnanie jeho domácich cien s výrobnými nákladmi a vývoznými cenami do Spoločenstva naznačuje, že dumpingové rozpätie je podstatne nižšie ako súčasná hodnota opatrenia, a preto tvrdil, že pokračovať v uplatňovaní opatrenia na jeho súčasnej úrovni nie je na vyrovnanie dumpingu už viac potrebné.

### 1.3. Začatie čiastočného predbežného preskúmania

- (4) Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie predbežného preskúmania, a rozhodla sa začať čiastočné predbežné preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia, pričom rozsah tohto preskúmania bude obmedzený na preskúmanie dumpingu vo vzťahu k spoločnosti BRC. Komisia 12. júna 2008 uverejnila oznámenie o začatí preskúmania v *Úradnom vestníku Európskej únie*<sup>(3)</sup> a začala prešetrovanie.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 267, 12.10.2005, s. 1.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ C 146, 12.6.2008, s. 27.

#### 1.4. Príslušný výrobok a podobný výrobok

- (5) Výrobok, ktorého sa týka predbežné preskúmanie, je ten istý ako výrobok opísaný v pôvodnom nariadení, t. j. chemicky viazané, nepálené magnéziové tehly, ktorých magnéziová zložka obsahuje najmenej 80 % MgO, tiež obsahujúce magnezit, s pôvodom v ČLR (ďalej len „príslušný výrobok“), v súčasnosti zaradený pod kódy KN ex 6815 91 00, ex 6815 99 10 a ex 6815 99 90 (kódy TARIC 6815 91 00 10, 6815 99 10 20 a 6815 99 90 20).
- (6) Výrobok vyrábaný a predávaný na čínskom domácom trhu a výrobok vyvážaný do Spoločenstva, ako aj výrobok vyrábaný a predávaný v USA majú tie isté základné fyzikálne, technické a chemické vlastnosti a použitie, a preto sa považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

#### 1.5. Zainteresované strany

- (7) Komisia oficiálne informovala o začatí predbežného preskúmania výrobné odvetvie Spoločenstva, žiadateľa a zástupcov vyvážajúcej krajiny. Zainteresované strany dostali možnosť písomne vyjadriť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali, a preukázali, že by z konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.
- (8) Komisia zaslala žiadateľovi formulár žiadosti o THZ spolu s dotazníkom a dostala odpoveď v lehote stanovenej na tento účel. Komisia vyhledala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na účely stanovenia dumpingu, a vykonala tri overovacie návštevy v priestoroch týchto spoločností:
- Bayuquan Refractories Co. Ltd. (žiadateľ), ČLR,
  - Vesuvius UK Co. Ltd. (prepojený dovozca), Spojené kráľovstvo,
  - Vesuvius Iberica Refractories S.A. (prepojený dovozca), Španielsko,
  - Vesuvius Deutschland GmbH (prepojený dovozca), Nemecko,
  - Vesuvius Italia S.P.A. (prepojený dovozca), Taliansko.

#### 1.6. Obdobie prešetrovania

- (9) Prešetrovanie dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. apríla 2007 do 31. marca 2008 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“).

#### 2. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA

##### 2.1. Trhovo-hospodárske zaobchádzanie (THZ)

- (10) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa normálna hodnota v antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozu s pôvodom v ČLR stanovuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku v prípade tých výrobcov, o ktorých sa zistilo, že spĺňajú kritériá ustanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, t. j. keď sa preukáže, že vo vzťahu k výrobe a predaju podobného výrobku prevládajú podmienky trhového hospodárstva. Tieto kritériá sú súhrnne uvedené takto:
- obchodné rozhodnutia sa prijímajú na základe signálov trhu, bez podstatného vplyvu štátu, a náklady odrážajú trhové hodnoty,
  - firmy majú jeden prehľadný súbor účtovných záznamov, ktoré sú predmetom nezávislého auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi (ďalej len „IAS“) a uplatňujú sa na všetky účely,
  - nedochádza k výrazným deformáciám preneseným z bývalého systému iného ako trhového hospodárstva,
  - zákony o konkurze a vlastníctve majetku zaručujú stabilitu a právnu istotu,
  - prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby.
- (11) Žiadateľ žiadal o THZ podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia, a to podaním náležite odôvodneného formulára žiadosti o THZ v rámci stanovenej lehoty. Informácie a údaje tam uvedené boli následne prešetrené na mieste.
- (12) Prešetrovanie preukázalo, že žiadateľ nespĺňa kritériá THZ uvedené v článku 2 ods. 7 písm. c) druhej a tretej zarážke základného nariadenia. Spoločnosť riadne nepreukázala, že má jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré sú vyhotovené a preverované v súlade s IAS. Jej finančné výkazy a jednotlivé účty preukázali viacero porušení IAS, ako nesprávne vedenie účtovníctva a odpisovania stálych aktív a nesprávne vedenie záväzkov voči dodávateľom a zálohových platieb. Audítora uvedené nezrovnalosti nespomenul, a preto záver znel, že finančné výkazy neboli preverené v súlade s IAS. Spoločnosť ďalej nepreukázala, že netrpí výraznými deformáciami prenesenými z bývalého systému, iného ako trhové hospodárstvo, a to najmä z dôvodu, že právo na užívanie pozemku sa získava za cenu výrazne nižšiu, ako je jeho trhovú hodnotu.

- (13) Na základe vyššie uvedených skutočností a dôvodov nebolo možné žiadateľovi udeliť THZ.
- (14) Výrobnému odvetviu Spoločenstva, žiadateľovi a orgánom vyvážajúcej krajiny bola poskytnutá možnosť vyjadriť sa k zisteniam v súvislosti s THZ. Žiadateľ a výrobné odvetvie Spoločenstva následne predložili svoje vyjadrenia.
- (15) Žiadateľ tvrdil, že problémy vzniknuté v súvislosti s jeho účtovnými záznamami, nie sú podstatné a že následne došlo v roku 2008 k náprave. Je potrebné poznamenať, že nehody zistené v účtovných záznamoch žiadateľa za rok 2007 viedli k značne skreslenému obrazu finančnej situácie žiadateľa. Preskúmanie účtovných záznamov za OP odhalilo, že problémy odhalené v roku 2007 naďalej existovali aj v roku 2008. Tvrdenie žiadateľa, že došlo k zmenám jeho účtovných postupov koncom roku 2008, nebolo možné akceptovať, pretože k daným zmenám došlo deväť mesiacov po OP, a navyše ich nebolo možné overiť pri návšteve na mieste.
- (16) Výrobné odvetvie Spoločenstva tvrdilo, že žiadateľ nevyhovoval prvému kritériu, pretože rôzne vývozné obmedzenia uložené čínskou vládou na hlavnú surovinu na výrobu príslušného výrobku viedli k cenovým deformáciám danej suroviny na domácom trhu. Na základe uvedeného čínski výrobcovia magnéziových tehál môžu získať danú surovinu za lepších podmienok v porovnaní s ich konkurentmi v ostatných krajinách.
- (17) Na účely prešetrovania uvedeného tvrdenia boli preskúmané nákupné ceny spoločnosti BRC týkajúce sa hlavnej suroviny, ktorou sú magnéziové materiály, spolu s verejne kótovanými cenami čínskych magnéziových materiálov (zdroj: Price Watch/Industrial minerals), ktoré poskytlo výrobné odvetvie Spoločenstva. Porovnanie ukázalo, že rozdiel cien počas OP nie je možné pokladať za významný. Okrem toho bolo možné overiť, že spoločnosť BRC mohla nakupovať magnéziové materiály od rôznych dodávateľov a že ceny boli dohodnuté bez akéhokoľvek vplyvu štátu. Na základe uvedeného sa javí, že akékoľvek deformácie týkajúce sa cien surovín nemali významný vplyv na BRC počas OP.
- (18) Na základe uvedeného boli potvrdené zistenia a záver, že THZ by spoločnosti BRC nemalo byť poskytnuté.
- v prípade úplného alebo čiastočného zahraničného vlastníctva podniku alebo spoločného podniku môžu voľne repatriovať kapitál a zisky,
- vývozné ceny, množstvá, podmienky a náležitosti predaja sú voľne určené,
- väčšina podielov patrí súkromným osobám a musí byť preukázané, že BRC je v dostatočnej miere nezávislá od štátnych zásahov,
- prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby,
- v prípade poskytnutia rozdielných colných sadzieb jednotlivým vývozcom nie je zasahovanie štátu také, aby umožňovalo obchádzanie príslušných opatrení.
- (20) Žiadateľ žiadajúci o THZ taktiež žiadal o IZ v prípade, že mu THZ nebude poskytnuté.
- (21) Prešetrovanie ukázalo, že žiadateľ splnil všetky uvedené kritériá. V priebehu prešetrovania neboli preukázané žiadne skutočnosti vedúce k zamietnutiu žiadosti žiadateľa o IZ. Z tohto vyplýva, že IZ by mohlo byť spoločnosti BRC poskytnuté.

### 2.3. Normálna hodnota

#### 2.2. Individuálne zaobchádzanie (IZ)

- (19) Podľa článku 2 ods. 7 základného nariadenia sa pre krajiny, na ktoré sa vzťahuje tento článok, môže stanoviť clo pre celú krajinu s výnimkou prípadov, keď spoločnosti môžu preukázať, že spĺňajú všetky kritériá individuálneho zaobchádzania (ďalej len „IZ“) uvedené v článku 9 ods. 5 základného nariadenia. Tieto kritériá sú súhrnne uvedené takto:
- (22) V súlade s článkom 2 ods. 7 základného nariadenia v prípade dovozu z krajín s iným ako trhovým hospodárstvom a v takom rozsahu, že nie je možné poskytnúť THZ, sa normálna hodnota pre krajiny uvedené v článku 2 ods. 7 písm. b) stanovuje na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v analogickej krajine.
- (23) V oznámení o začatí preskúmania Komisia naznačila svoj úmysel použiť Spojené štáty americké (ďalej len „USA“) ako vhodnú analogickú krajinu na účely stanovenia normálnej hodnoty pre ČLR, keďže táto analogická krajina bolo použitá v pôvodnom prešetrovaní. Jeden výrobca v USA súhlasil so spoluprácou pri prešetrovaní s cieľom stanoviť normálnu hodnotu pre spoločnosť BRC. V súvislosti s týmto návrhom neboli prijaté žiadne pripomienky od zainteresovaných strán.
- (24) Preto podľa článku 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa normálna hodnota pre žiadateľa stanovila na základe overených informácií získaných od spolupracujúceho výrobcu v analogickej krajine.

- (25) S cieľom zabezpečiť, aby bolo možné normálnu hodnotu stanoviť pre veľkú väčšinu druhov vyvážaných z ČĽR, a najmä preto, že sa použili údaje za analogickú krajinu, sa považovalo za vhodné upraviť zodpovedajúcim spôsobom kritériá použité na identifikáciu jednotlivých druhov výrobkov. Výpočty dumpingu sa preto prepracovali na základe upravených kritérií.
- (26) Pri stanovení normálnej hodnoty sa najprv určilo, či celkový objem domáceho predaja podobného výrobku spolupracujúceho výrobcu z USA bol reprezentatívny v porovnaní s jeho celkovým objemom predaja na vývoz do Spoločenstva. V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa domáci predaj považuje za reprezentatívny, ak celkový objem domáceho predaja predstavoval najmenej 5 % z celkového objemu zodpovedajúceho predaja na vývoz do Spoločenstva. Zistilo sa, že celý predaj príslušného výrobcu z USA na domácom trhu bol realizovaný v reprezentatívnom objeme.
- (27) Následne sa určili typy podobného výrobku predávané na domácom trhu, ktoré boli totožné a priamo porovnateľné s typmi predávanými na vývoz do Spoločenstva.
- (28) V prípade jednotlivých typov výrobku, ktoré spolupracujúci výrobca predáva v USA na svojom domácom trhu a pre ktoré sa zistilo, že sú priamo porovnateľné s typom magnéziových tehál, ktoré spoločnosť BRC predáva do Spoločenstva, bolo určené, či je predaj na domácom trhu v USA dostatočne reprezentatívny v zmysle článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Domáci predaj určitého druhu magnéziových tehál sa považoval za dostatočne reprezentatívny, ak objem celkového predaja daného typu na domácom trhu v USA počas OP predstavoval 5 % alebo viac z celkového objemu predaja porovnateľného typu magnéziových tehál vyvezených spoločnosťou BRC do Spoločenstva. Zistilo sa, že všetky typy výrobku boli predávané na domácom trhu v množstvách dostatočných na to, aby boli považované za reprezentatívne.
- (29) Komisia následne preskúmala, či by predaj každého typu magnéziových tehál na domácom trhu v USA, ktorý je realizovaný na domácom trhu v reprezentatívnych množstvách, mohol byť považovaný za realizovaný pri bežnom obchodovaní, a to stanovením podielu ziskového predaja predmetných magnéziových tehál nezávislým zákazníkom.
- (30) Predajné transakcie na domácom trhu sa považovali za ziskové, ak sa jednotková cena určitého typu výrobku rovnala alebo bola vyššia ako výrobné náklady. Boli teda určené výrobné náklady jednotlivých typov predávaných na domácom trhu USA počas OP.
- (31) Výsledkom uvedenej analýzy bolo zistenie, že okrem jedného typu výrobku boli všetky ostatné typy predávané pri bežnom obchodovaní v USA. Normálna hodnota týchto typov výrobku bola teda stanovená na základe všetkých cien zaplatených alebo splatných na domácom trhu v USA za typy výrobkov porovnateľné s typmi výrobkov vyvážanými spoločnosťou BRC do Spoločenstva. Normálna hodnota bola stanovená ako vážená priemerná domáca predajná cena účtovaná neprepojeným zákazníkom v USA.
- (32) Väčšina typov výrobkov vyvážaných spoločnosťou BRC do Spoločenstva boli typy s dodatočným spracovaním, ktoré neboli alebo nie sú predávané v reprezentatívnych množstvách spolupracujúcim výrobcu v USA. Normálna hodnota týchto typov výrobkov teda vychádzala z predaja v USA, ako bolo popísané v odôvodnení 31 pre zodpovedajúce typy výrobkov bez dodatočného spracovania, ktoré sú ďalej upravené, aby preukázali rozdiely fyzikálnych vlastností výrobku. Miera úpravy sa vypočítala na základe údajov poskytnutých a overených výrobným odvetvím Spoločenstva počas pôvodného prešetrovania.
- (33) Pri jednom type výrobku, kde nebolo možné použiť domáce ceny, ako je uvedené v odôvodnení 31, sa použila iná metóda. Komisia v tejto súvislosti použila vytvorenú normálnu hodnotu. V súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia bola normálna hodnota vytvorená úpravou výrobných nákladov vyvážaných typov o náležitú čiastku vzťahujúcu sa na predajné, všeobecné a administratívne náklady (ďalej len „PVA“) a o náležité ziskové rozpätie. Podľa článku 2 ods. 6 základného nariadenia čiastky týkajúce sa PVA a ziskového rozpätia vychádzali z priemernej hodnoty PVA a ziskového rozpätia pri bežnom obchodovaní s podobným výrobkom.

#### 2.4. Vývozná cena

- (34) Keďže všetok vývoz spoločnosti BRC do Spoločenstva sa uskutočnil prostredníctvom prepojených dovozcov, vývozná cena zo závodu musela byť vytvorená v súlade s článkom 2 ods. 9 základného nariadenia, a to na základe ceny, za ktorú bol dovezený výrobok po prvýkrát opätovne predaný prvému nezávislému kupujúcemu v Spoločenstve, upravenej o všetky náklady vzniknuté medzi dovozom a opätovným predajom, ako aj o náležité rozpätie pre PVA náklady a zisk. V tejto súvislosti sa použili PVA náklady prepojených dovozcov.
- (35) Čo sa týka náležitého zisku dovozcu, ktorý má byť použitý na tento účel, keďže neexistujú údaje od neprepojených dovozcov a keďže sa súčasné predbežné preskúmanie obmedzilo na preskúmanie dumpingu vo vzťahu k jednej spoločnosti, t. j. k žiadateľovi, ziskové rozpätie vychádzalo zo zisku dosiahnutého spolupracujúcim neprepojeným dovozcom z pôvodného prešetrovania.

## 2.5. Porovnanie

- (36) Priemerná normálna hodnota a priemerná vývozná cena jednotlivých typov príslušného výrobku boli porovnávané na základe cien zo závodu pri rovnakej úrovni obchodovania a na rovnakej úrovni nepriameho zdanenia. V snahe objektívne porovnať normálnu hodnotu a vývoznú cenu sa v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia bral ohľad na rozdiely vo faktoroch, o ktorých sa tvrdilo a v prípade ktorých bolo dokázané, že majú vplyv na ceny a na porovnateľnosť cien. Z tohto dôvodu došlo k úpravám o náklady na dopravu, poistenie, manipuláciu, úver a skutočne zaplatené antidumpingové clá, ak to bolo vhodné a opodstatnené.
- (37) Prešetrovanie preukázalo, že DPH zaplatená pri predaji na vývoz nebola vrátená. Vo zverejnení poskytnutom žiadateľovi podľa článku 20 základného nariadenia sa preto uviedlo, že vývozná cena a normálna hodnota sa stanovujú na základe zaplatenej alebo splatnej DPH. Žiadateľ tvrdil, že táto metóda je neprijateľná, keďže normálna hodnota by sa zvýšila o hodnotu presahujúcu sumu DPH, ktorá by bola odpočítaná od vývozných cien.
- (38) V súvislosti s týmto tvrdením by sa malo poznamenať, že počas obdobia revízie prešetrovania nebola pri predaji na vývoz vrátená žiadna DPH. Preto nebola potrebná žiadna úprava vývozných cien ani normálnej hodnoty, pokiaľ ide o DPH. Okrem toho použitá metóda je neutrálna. V skutočnosti má pri určitých výrobkoch a transakciách taký istý účinok, ako keby spoločnosť predávala Spoločenstvu za vývoznú cenu, ktorá nespôsobuje dumping. Inými slovami, aj keby sa predpokladalo, že zahrnutie DPH do oboch strán rovnice by zvýšilo rozdiel medzi týmito dvomi prvkami, bolo by to tak aj v prípade tých typov, pri ktorých nedochádzalo k dumping.

## 2.6. Dumpingové rozpätie

- (39) V súlade s článkom 2 ods. 11 základného nariadenia sa vážená priemerná normálna hodnota porovnávala podľa typu s váženou priemernou vývoznou cenou zodpovedajúceho typu príslušného výrobku. Toto porovnanie nepreukázalo existenciu dumpingu.

## 3. TRVALÝ CHARAKTER ZMENENÝCH OKOLNOSTÍ

- (40) V súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia sa takisto preskúmalo, či by sa zistené zmenené okolnosti mohli odôvodnene považovať za zmeny, ktoré majú trvalý charakter.

- (41) V tejto súvislosti sa pripomína, že žiadateľ na konci OP pôvodného nariadenia predal iba obmedzené množstvo magnéziových tehál, a tak sa nezúčastnil na pôvodnom prešetrovaní, na základe čoho bolo na spoločnosť uplatnené zostatkové clo vo výške 39,9 %. BRC, ktorá existovala počas pôvodného prešetrovania, bola následne odkúpená skupinou Vesuvius Group, čo spôsobilo zmeny v korporáčnej štruktúre BRC.
- (42) Pri tomto predbežnom preskúmaní žiadateľ plne spolupracoval a zozbierané a overené údaje umožnili určit dumpingové rozpätie na základe jeho individuálnych vývozných cien do Spoločenstva. Výsledok tohto výpočtu naznačuje, že zachovanie opatrenia na súčasnej úrovni na vyrovnanie dumpingu nie je už opodstatnené.
- (43) Na základe dôkazov získaných a overených počas prešetrovania sa tiež ukázalo, že zmeny v podnikovej štruktúre žiadateľa sa môžu považovať za trvalé. Počas prešetrovania nebola zistená nijaká skutočnosť, ktorá by naznačovala opak. Okolnosti vedúce k začatiu predbežného preskúmania sa v najbližšom období pravdepodobne nezmenia tak, že by tieto zmeny mali vplyv na zistenia súčasného preskúmania. Z tohto dôvodu sa usudzuje, že zmenené okolnosti sa považujú za trvalé.

## 4. ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

- (44) Na základe výsledkov tohto prešetrovania sa považuje za vhodné zmeniť antidumpingové clo uplatniteľné na dovoz príslušného výrobku od spoločnosti BRC na úroveň 0 %.
- (45) Zainteresované strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa mala odporučiť zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1659/2005, a bola im poskytnutá možnosť predložiť pripomienky. Tam, kde to bolo vhodné, sa pripomienky vzali do úvahy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

V tabuľke v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1659/2005 sa za položkou Dashiqiao Sanqiang Refractory Materials Co. Ltd. vkladá táto položka:

Výrobca	Antidumpingové clo	Doplnkový kód TARIC
„Bayuquan Refractories Co. Ltd, Qinglongshan Street, Bayuquan District, Yingkou 115007, provincia Liaoning, ČĽR	0 %	A960“

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. septembra 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
E. ERLANDSSON



## NARIADENIE RADY (ES) č. 826/2009

zo 7. septembra 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1659/2005, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva<sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 11 ods. 3,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

nie je na vyrovnanie dumpingu už viac potrebné. Žiadateľ poskytol najmä *prima facie* dôkaz, že spĺňa kritériá trhovohospodárskeho zaobchádzania (ďalej len „THZ“).

## 3. Začatie

- (4) Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na začatie predbežného preskúmania, a rozhodla sa začať predbežné preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia, pričom rozsah tohto preskúmania bude obmedzený na preskúmanie dumpingu vo vzťahu k spoločnosti DSRM. Komisia uverejnila 12. júna 2008 oznámenie o začatí preskúmania v Úradnom vestníku Európskej únie<sup>(3)</sup> a začala preskúmanie.

## A. POSTUP

## 1. Platné opatrenia

- (1) Nariadením (ES) č. 1659/2005<sup>(2)</sup> (ďalej len „pôvodné nariadenie“) Rada uložila konečné antidumpingové clo na dovoz určitých magnéziových tehál s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČLR“). Tieto opatrenia pozostávajú z colnej sadzby *ad valorem* vo výške 39,9 % s výnimkou šiestich spoločností, ktoré sú výslovne uvedené v pôvodnom nariadení a na ktoré sa vzťahujú individuálne colné sadzby.

## 2. Žiadosť o preskúmanie

- (2) V roku 2008 dostala Komisia žiadosť o čiastočné predbežné preskúmanie podľa článku 11 ods. 3 základného nariadenia (ďalej len „predbežné preskúmanie“). Žiadosť obmedzenú na preskúmanie dumpingu podal čínsky vyvážajúci výrobca spoločnosť Dashiqiao Sanqiang Refractory Materials Company Limited (ďalej len „DSRM“ alebo „žiadateľ“). Sadzba konečného antidumpingového cla uplatniteľného na výrobky vyrobené spoločnosťou DSRM je 27,7 %.

- (3) Vo svojej žiadosti o predbežné preskúmanie žiadateľ tvrdil, že okolnosti, na základe ktorých bolo uložené opatrenie, sa zmenili a že tieto zmeny sú trvalého charakteru. Žiadateľ tvrdil, že porovnanie jeho domácich cien s výrobnými nákladmi a vývoznými cenami do Spoločenstva ukazuje, že dumpingové rozpätie je podstatne nižšie ako súčasná úroveň opatrení. Preto tvrdil, že zachovanie opatrenia na jeho súčasnej úrovni

## 4. Príslušný výrobok a podobný výrobok

- (5) Výrobok, ktorého sa týka predbežné preskúmanie, je ten istý ako výrobok opísaný v pôvodnom nariadení, t. j. chemicky viazané, nepálené magnéziové tehly, ktorých magnéziová zložka obsahuje najmenej 80 % MgO, tiež obsahujúce magnezit, s pôvodom v ČLR (ďalej len „príslušný výrobok“), v súčasnosti zaradený pod kódy KN ex 6815 91 00, ex 6815 99 10 a ex 6815 99 90 (kódy TARIC 6815 91 00 10, 6815 99 10 20 a 6815 99 90 20).
- (6) Výrobok vyrábaný a predávaný na čínskom domácom trhu a výrobok vyvážaný do Spoločenstva ako aj výrobok vyrábaný a predávaný v USA majú tie isté základné fyzikálne, technické a chemické vlastnosti a použitia, a preto sa považujú za podobné v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

## 5. Príslušné strany

- (7) Komisia oficiálne informovala o začatí predbežného preskúmania výrobné odvetvie Spoločenstva, žiadateľa a orgány vyvážajúcej krajiny. Zainteresované strany dostali možnosť písomne vyjadriť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie v rámci lehoty stanovenej v oznámení o začatí preskúmania. Všetky zainteresované strany, ktoré o to požiadali a preukázali, že by z konkrétnych dôvodov mali byť vypočuté, boli vypočuté.

(1) Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 267, 12.10.2005, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ C 146, 12.6.2008, s. 30.

- (8) Formulár žiadosti o THZ a dotazník boli zaslané spoločnosti DSRM a jej prepojeným spoločnostiam, z ktorých všetky zaslali vyplnené dotazníky v lehotách stanovených na tento účel. Komisia vyhládala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na svoju analýzu, a vykonala overovacie návštevy v priestoroch týchto spoločností:
- a) ČLR
- Dashiqiao Sanqiang Refractory Materials Co. Limited (žiadateľ), Dashiqiao, provincia Liaoning,
- b) Taliansko
- Duferco Commerciale S.p.A., Janov,
- c) Francúzsko
- Duferco, Aubervilliers,
- d) Švajčiarsko
- Duferco SA, Lugano.
- 6. Obdobie prešetrovania**
- (9) Prešetrovanie dumpingu sa vzťahovalo na obdobie od 1. januára 2007 do 31. marca 2008 (ďalej len „obdobie prešetrovania“ alebo „OP“).
- B. VÝSLEDKY PREŠETROVANIA**
- 1. Trhovohospodárske zaobchádzanie (THZ)**
- (10) Podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia sa normálna hodnota v antidumpingových prešetrovaniach týkajúcich sa dovozu s pôvodom v ČLR stanovuje v súlade s odsekmi 1 až 6 uvedeného článku v prípade tých výrobcov, o ktorých sa zistilo, že spĺňajú kritériá ustanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, t. j. keď sa preukáže, že vo vzťahu k výrobe a predaju podobného výrobku prevládajú podmienky trhového hospodárstva. Tieto kritériá sú stanovené a zhrnuté takto:
- obchodné rozhodnutia sa prijímajú na základe signálov trhu, bez podstatného vplyvu štátu, a náklady odrážajú trhové hodnoty,
  - firmy majú jeden prehľadný súbor účtovných záznamov, ktoré sú predmetom nezávislého auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi (ďalej len „IAS“) a uplatňujú sa na všetky účely,
  - nedochádza k výrazným deformáciám preneseným z bývalého systému iného ako trhového hospodárstva,
- zákony o konkurze a vlastníctve majetku zaručujú stabilitu a právnu istotu,
  - prepočty výmenných kurzov sa uskutočňujú podľa trhovej sadzby.
- (11) Žiadateľ žiadal o THZ podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia, a to podaním náležite odôvodneného formulára žiadosti o THZ v rámci stanovenej lehoty. Informácie a údaje tam uvedené boli následne prešetrené na mieste.
- (12) Na základe prešetrovania sa zistilo, že žiadateľ splnil všetkých päť kritérií THZ. Zistilo sa, že počas OP spoločnosť DSRM prijímala obchodné rozhodnutia bez akéhokoľvek vplyvu štátu či deformácií súvisiacich s podmienkami iného ako trhového hospodárstva. Na DSRM sa vzťahujú zákony o konkurze a vlastníctve bez akejkoľvek výnimky. Spoločnosť má jeden súbor účtovných záznamov a účtovný systém, ktoré sú predmetom nezávislého auditu, a zistilo sa, že jej činnosť je v súlade s medzinárodne akceptovanými všeobecnými účtovnými zásadami a IAS. Zistilo sa tiež, že náklady a ceny odrážali trhové hodnoty a prepočty výmenných kurzov sa uskutočňovali podľa trhovej sadzby.
- (13) Na základe uvedených skutočností a úvah bolo možné žiadateľovi poskytnúť THZ.
- (14) Výrobnému odvetviu Spoločenstva, žiadateľovi a orgánom vyvážajúcej krajiny bola poskytnutá možnosť vyjadriť sa k zisteniam v súvislosti s THZ. Žiadateľ a výrobné odvetvie Spoločenstva následne predložili svoje vyjadrenia.
- (15) Výrobné odvetvie tvrdilo, že žiadateľ nespĺnil prvé kritérium, pretože rozličné obmedzenia vývozu uložené čínskou vládou na hlavnú surovinu na výrobu príslušného výrobku narušili ceny tejto suroviny na domácom trhu. V dôsledku toho môžu čínski výrobcovia magnéziových tehál v porovnaní s ich konkurenciou v iných krajinách získať surovinu za lepších podmienok.
- (16) Na účely prešetrovania uvedeného tvrdenia boli preskúmané nákupné ceny spoločnosti DSRM týkajúce sa hlavnej suroviny, t. j. magnéziových materiálov, spolu s verejne kótovanými cenami čínskych magnéziových materiálov (zdroj: Price Watch/Industrial minerals), ktoré poskytlo výrobné odvetvie Spoločenstva. Porovnanie ukázalo, že rozdiel cien počas OP nie je možné pokladať za významný. Okrem toho bolo možné počas prešetrovania overiť, že spoločnosť DSRM mohla nakupovať magnéziové materiály od rôznych dodávateľov a že ceny boli dohodnuté bez akéhokoľvek vplyvu štátu. Na základe uvedeného sa javí, že akékoľvek deformácie týkajúce sa cien surovín nemali významný vplyv na túto konkrétnu spoločnosť počas OP.

- (17) Na základe uvedeného boli potvrdené zistenia a záver, že THZ by spoločnosťou DSRM malo byť poskytnuté.

## 2. Normálna hodnota

- (18) Pri stanovení normálnej hodnoty sa najprv určilo, či celkový objem domáceho predaja podobného výrobku spoločnosťou DSRM bol reprezentatívny v porovnaní s jej celkovým objemom predaja na vývoz do Spoločenstva. V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa domáci predaj považuje za reprezentatívny, ak celkový objem domáceho predaja predstavoval najmenej 5 % z celkového objemu zodpovedajúceho predaja na vývoz do Spoločenstva. Zistilo sa, že celý predaj spoločnosti DSRM na domácom trhu bol realizovaný v reprezentatívnom objeme.
- (19) Následne sa určili typy podobného výrobku predávané spoločnosťou DSRM na domácom trhu, ktoré boli totožné a priamo porovnateľné s typmi predávanými na vývoz do Spoločenstva.
- (20) Pre každý typ predávaný spoločnosťou DSRM na domácom trhu a priamo porovnateľný s typmi predávanými na vývoz do Spoločenstva sa stanovilo, či bol domáci predaj realizovaný v reprezentatívnom objeme na účely článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Domáci predaj určitého typu sa považoval za dostatočne reprezentatívny, ak celkový objem predaja tohto typu na domácom trhu v OP predstavoval 5 % alebo viac z celkového objemu predaja porovnateľného typu vyváženého do Spoločenstva.
- (21) Preskúmalo sa tiež, či sa domáci predaj každého typu mohol považovať za realizovaný pri bežnom obchodovaní podľa článku 2 ods. 4 základného nariadenia. Toto sa uskutočnilo pomocou stanovenia podielu ziskového predaja každého vyváženého typu príslušného výrobku počas OP nezávislým zákazníkom na domácom trhu.
- (22) V prípade, ak objem predaja určitého typu výrobku za čistú predajnú cenu rovnú alebo vyššiu než vypočítané výrobné náklady predstavoval viac než 80 % celkového objemu predaja daného typu, a ak vážená priemerná cena daného typu bola rovná alebo vyššia než jeho jednotkové výrobné náklady, normálna hodnota sa stanovila na základe skutočnej domácej ceny. Táto cena sa vypočítala ako vážený priemer cien celkového domáceho predaja tohto typu uskutočneného počas OP bez ohľadu na to, či bol tento predaj ziskový, alebo nie.
- (23) V prípade, ak objem ziskového predaja určitého typu výrobku predstavoval 80 % alebo menej z celkového objemu predaja tohto typu, alebo ak vážená priemerná cena tohto typu bola nižšia ako jednotkové výrobné náklady, normálna hodnota sa stanovila na základe skutočnej domácej ceny vypočítanej ako vážená prie-

merná cena ziskového domáceho predaja len daného typu výrobku uskutočneného počas OP.

- (24) Ak sa domáce ceny konkrétneho typu výrobku predávanej spoločnosťou DSRM nemohli použiť na stanovenie normálnej hodnoty, musela sa použiť iná metóda. V tomto smere Komisia používala vytvorenú normálnu hodnotu. Podľa článku 2 ods. 3 základného nariadenia sa normálna cena vytvorila pripočítaním primeranej sumy na predajné, všeobecné a administratívne výdavky (ďalej len „PVA“) a primeraného rozpätia zisku k výrobným nákladom vyvážených typov. Podľa článku 2 ods. 6 základného nariadenia sa suma za PVA náklady a rozpätie zisku stanovila na základe priemerných PVA nákladov a rozpätia zisku z predaja podobného výrobku, ktorý spoločnosť DSRM uskutočnila pri bežnom obchodovaní.

## 3. Vývozná cena

- (25) Keďže všetok vývoz spoločnosti DSRM do Spoločenstva sa uskutočnil prostredníctvom jej prepojených spoločností, buď v Nemecku alebo vo Švajčiarsku, vývozná cena zo závodu musela byť vytvorená v súlade s článkom 2 ods. 9 základného nariadenia, a to na základe ceny, za ktorú boli dovezené výrobky po prvýkrát opätovne predané prvému nezávislému kupujúcemu v Spoločenstve, upravenej o všetky náklady vzniknuté medzi dovozom a opätovným predajom, ako aj o náležité rozpätie na PVA náklady a zisk. V tejto súvislosti sa použili PVA náklady prepojených dovozcov.
- (26) Čo sa týka náležitého zisku dovozcu, ktorý má byť použitý na tento účel, keďže neexistujú údaje od neprepojených dovozcov a keďže sa súčasné predbežné preskúmanie obmedzilo na preskúmanie dumpingu vo vzťahu k jednej spoločnosti, ziskové rozpätie vychádzalo zo zisku dosiahnutého spolupracujúcim neprepojeným dovozcom z pôvodného prešetrovania.
- (27) Po konečnom zverejnení spoločnosť DSRM tvrdila, že podiel PVA nákladov použitý na vytvorenie vývozných cien jedného z jej prepojených dovozcov neodrážal realitu, keďže bol vypočítaný ako podiel z celkového obratu bez zohľadnenia skutočnosti, že väčšina predaja tejto spoločnosti bola na základe provízie a že do obratu bola započítaná iba suma provízie.
- (28) V tejto súvislosti Komisia opätovne preskúmala dôkazy zhromaždené počas kontroly v priestoroch tohto prepojeného dovozcu. Na základe toho sa zistilo, že tvrdenie spoločnosti DSRM bolo opodstatnené a podiel PVA nákladov tohto prepojeného dovozcu použitý na výpočet vytvorenej vývozných cien sa následne zrevidoval. Zistilo sa, že tento zrevidovaný podiel PVA nákladov bol tiež v súlade so zisteniami týkajúcimi sa iných prepojených dovozcov.

#### 4. Porovnanie

- (29) Priemerná normálna hodnota a priemerná vývozná cena jednotlivých typov príslušného výrobku boli porovnávané na základe cien zo závodu pri rovnakej úrovni obchodovania a na rovnakej úrovni nepriameho zdanenia. V snahe objektívne porovnať normálnu hodnotu a vývoznú cenu sa v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia bral ohľad na rozdiely vo faktoroch, o ktorých sa tvrdilo a v prípade ktorých bolo dokázané, že majú vplyv na ceny a na porovnateľnosť cien. Z tohto dôvodu došlo k úpravám o náklady na dopravu, poistenie, manipuláciu a nakladanie, úver a skutočne zaplatených antidumpingových ciel, ak to bolo vhodné a opodstatnené.
- (30) Prešetrovanie preukázalo, že DPH zaplatená pri predaji na vývoz nebola vrátená (ani čiastočne, ako to bolo v prípade pôvodného prešetrovania). Vo zverejnení poskytnutom žiadateľovi podľa článku 20 základného nariadenia sa preto uviedlo, že vývozná cena a normálna hodnota sa stanovujú na základe zaplatenej alebo splatnej DPH. Žiadateľ tvrdí, že táto metóda by bola nezákonná. Pokiaľ ide o jeho argumenty, reakcie sa uvádzajú v nasledujúcich odôvodneniach.
- (31) Po prvé čo sa týka argumentu, že v pôvodnom prešetrovaní bola použitá iná metodika (t. j. odpočítanie DPH z normálnej hodnoty a vývozného ceny), je potrebné zdôrazniť, že okolnosti platné počas obdobia revízie prešetrovania (ďalej len „ORP“) sa líšili od okolností platných počas obdobia pôvodného prešetrovania. Kým počas obdobia pôvodného prešetrovania, ako sa už uviedlo, bola DPH čiastočne vrátená, čo si vyžadovalo úpravu podľa článku 2 ods. 10, počas ORP nebola vrátená v súvislosti s predajom na vývoz žiadna DPH. Preto nebola potrebná žiadna úprava vývozného ceny ani normálnej hodnoty o výšku DPH. Aj keby sa to dalo kvalifikovať ako zmena metodiky, je opodstatnená na základe článku 11 ods. 9 základného nariadenia, keďže sa zmenili okolnosti.
- (32) Druhým argumentom žiadateľa je, že metóda použitá v tomto preskúmaní by neprirodzene zvýšila dumpingové rozpätie. Tento argument nie je možné prijať. Použitá metóda je neutrálna. Pri určitých výrobkoch a transakciách má taký istý účinok, ako keby spoločnosť predávala Spoločenstvu za vývoznú cenu, ktorá nevedie k dumpingu. Inými slovami, aj keby sa predpokladalo, že zahrnutie DPH do oboch strán rovnice by zvýšilo rozdiel medzi týmito dvomi prvkami, bolo by to tak aj v prípade tých typov, pri ktorých nedochádzalo k dumpingu.

#### 5. Dumpingové rozpätie

- (33) Podľa článku 2 ods. 11 základného nariadenia sa vážená priemerná normálna hodnota porovnávala podľa typu s váženou priemernou vývoznou cenou zodpovedajúceho

typu príslušného výrobku. Toto porovnanie preukázalo existenciu dumpingu.

- (34) Dumpingové rozpätie v prípade spoločnosti DSRM vyjadrené ako percento čistej franko ceny na hranici Spoločenstva pred preclením sa stanovilo na úrovni 14,4 %.

#### C. TRVALÝ CHARAKTER ZMENENÝCH OKOLNOSTÍ

- (35) V súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia sa takisto preskúmalo, či by sa zistené zmenené okolnosti mohli odôvodnene považovať za zmeny, ktoré majú trvalý charakter.
- (36) V tejto súvislosti sa pripomína, že v pôvodnom prešetrovaní DSRM nebolo poskytnuté THZ, pretože jej účtovníctvo nebolo v súlade s medzinárodne akceptovanými účtovnými zásadami a IAS. Poskytlo sa jej však individuálne zaobchádzanie.
- (37) Dňa 8. decembra 2006, t. j. po ukončení pôvodného prešetrovania, sa spoločnosť DSRM stala čínsko-zahraničným spoločným podnikom so skupinou Duferco ako zahraničným akcionárom s 25 % vlastníctvom. Súčasným prešetrovaním sa preukázalo, že tento akcionár zaviedol podstatné zmeny v rámci postupov riadenia a účtovníctva spoločnosti DSRM. Spoločnosť DSRM získala know-how a podporu skupiny Duferco, pokiaľ ide o prevádzkové účtovníctvo a finančnú kontrolu, a stala sa súčasťou medzinárodnej predajnej siete skupiny Duferco. Na základe dôkazov získaných a overených počas prešetrovania sa tiež ukázalo, že tieto zmeny v podnikovej štruktúre žiadateľa majú trvalý charakter.
- (38) Na rozdiel od pôvodného prešetrovania, počas ktorého bola normálna hodnota založená na údajoch získaných z analogickej krajiny, z údajov zozbieraných a overených počas súčasného preskúmania vyplýva, že spoločnosť DSRM by mohlo byť poskytnuté THZ a následne by sa výpočet dumpingu mohol zakladať na jej vlastných údajoch. Výsledok tohto výpočtu naznačuje, že zachovanie opatrenia na súčasnej úrovni na vyrovnanie dumpingu už nie je potrebné.
- (39) Na základe uvedeného sa teda usudzuje, že okolnosti, ktoré viedli k začatiu tohto preskúmania, sa v blízkej budúcnosti pravdepodobne nezmenia spôsobom, ktorý by mal vplyv na zistenia v rámci súčasného preskúmania. Zmeny sa preto považujú za zmeny trvalého charakteru.

#### D. ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

- (40) Na základe výsledkov tohto prešetrovania sa považuje za vhodné zmeniť antidumpingové clo uplatniteľné na dovoz príslušného výrobku od spoločnosti DSRM na úroveň 14,4 %.

- (41) Zainteresované strany boli informované o základných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa plánovala odporučiť zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 1659/2005, a bola im poskytnutá možnosť predložiť pripomienky. Tam, kde to bolo vhodné, sa pripomienky vzali do úvahy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Údaj týkajúci sa spoločnosti Dashiqiao Sanqiang Refractory Materials Co. Ltd. v tabuľke v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1659/2005 sa nahrádza takto:

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. septembra 2009

*Za Radu*  
*predseda*  
E. ERLANDSSON

Výrobca	Antidumpin- gové clo	Doplnkový kód TARIC
„Dashiqiao Sanqiang Refractory Materials Co. Ltd., Biangan Village, Nanlou Economic Development Zone, Dashiqiao City, provincia Liaoning, 115100, ČĽR	14,4 %	A638“

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 827/2009****z 10. septembra 2009,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

V súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní sa nariadením (ES) č. 1580/2007 ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. septembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. septembra 2009

*Za Komisiu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MK	37,2
	XS	31,8
	ZZ	34,5
0707 00 05	TR	72,7
	ZZ	72,7
0709 90 70	TR	102,7
	ZZ	102,7
0805 50 10	AR	143,1
	UY	71,8
	ZA	112,5
	ZZ	109,1
0806 10 10	IL	143,8
	TR	102,0
	ZZ	122,9
0808 10 80	AR	124,5
	BR	70,4
	CL	82,3
	NZ	87,5
	US	85,9
	ZA	76,0
	ZZ	87,8
0808 20 50	AR	160,8
	CN	61,6
	TR	87,5
	ZA	74,3
	ZZ	96,1
0809 30	TR	114,0
	US	212,2
	ZZ	163,1
0809 40 05	IL	126,5
	TR	78,6
	ZZ	102,6

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 828/2009

z 10. septembra 2009,

ktorým sa na hospodárske roky 2009/2010 až 2014/2015 ustanovujú podrobné uplatňovacie pravidlá na dovoz a rafináciu výrobkov z cukru položky colného sadzovníka 1701 v rámci preferenčných dohôd

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 156 v spojení s jeho článkom 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1528/2007 z 20. decembra 2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výrobky s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 5,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 732/2008 z 22. júla 2008, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011 a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 552/97, (ES) č. 1933/2006 a nariadenia Komisie (ES) č. 1100/2006 a (ES) č. 964/2007<sup>(3)</sup>, a najmä na jeho článok 11 ods. 7,

keďže:

(1) Článkom 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1528/2007 sa od 1. októbra 2009 rušia dovozné clá na výrobky patriace do položky colného sadzovníka 1701 pre regióny a štáty uvedené v prílohe I k uvedenému nariadeniu. Ak dovoz dosiahne dvojnásobok prahového množstva uvedeného v článku 9 nariadenia (ES) č. 1528/2007, môže sa toto preferenčné zaobchádzanie pozastaviť pre regióny a štáty uvedené v prílohe I k uvedenému nariadeniu, ktoré nie sú najmenej rozvinutými krajinami uvedenými v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 732/2008. V súlade s článkom 9 ods. 2 by sa mal stanoviť regionálny ochranný prah.

(2) Článkom 11 ods. 3 nariadenia (ES) č. 732/2008 sa od 1. októbra 2009 úplne pozastavujú clá Spoločného colného sadzovníka na výrobky položky 1701 pre krajiny, ktoré podľa prílohy I k uvedenému nariadeniu využívajú osobitný režim pre najmenej rozvinuté krajiny.

(3) V súlade s článkom 11 ods. 6 nariadenia (ES) č. 732/2008 sa v období od 1. októbra 2009 do 30. septembra 2015 na dovoz výrobkov položky 1701 požaduje dovozné povolenie.

(4) V záujme zjednodušiť postup vydávania povolení by malo byť každé referenčné číslo priradené krajine uvedenej v prílohe I k tomuto nariadeniu. S cieľom zamedziť podvodným žiadosťiam by sa tento zoznam mal obmedziť na krajiny, ktoré boli uznané ako súčasní alebo potenciálni vývozcovia cukru do Európskej únie. Každá krajina, ktorá sa momentálne neuvádza v prílohe I k tomuto nariadeniu, ale je uvedená buď v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 alebo v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 732/2008, môže byť zapísaná do prílohy I k tomuto nariadeniu. Na tento účel táto krajina požiada Komisiu o začlenenie do prílohy I k tomuto nariadeniu.

(5) Na dovozné povolenia vydané podľa tohto nariadenia by sa malo uplatňovať nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky<sup>(4)</sup>, pokiaľ sa v tomto nariadení neustanovuje inak.

(6) S cieľom zaistiť jednotné a spravodlivé zaobchádzanie so všetkými hospodárskymi subjektmi by sa malo určiť obdobie, v ktorom sa môžu podávať žiadosti o povolenia a vydávať povolenia.

(7) V súlade s článkom 5 nariadenia Komisie 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií<sup>(5)</sup>, by hospodárske subjekty mali predložiť v členských štátoch, v ktorých sú zaregistrované na účely DPH, dôkaz o tom, že počas určitého obdobia obchodovali s cukrom. Hospodárske subjekty schválené v súlade s článkom 7 nariadenia Komisie (ES) č. 952/2006 z 29. júna 2006 o spôsoboch uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 v súvislosti s riadením vnútorného trhu s cukrom a s režimom kvót<sup>(6)</sup> by však mali byť oprávnené zúčastniť sa obchodovania s preferenčným cukrom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 348, 31.12.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 211, 6.8.2008, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 39.



- (8) Cukor dovážaný na rafináciu musia členské štáty osobitne monitorovať. Hospodárske subjekty preto musia už na žiadosti o dovozné povolenie uviesť, či je dovážaný cukor určený na rafináciu.
- (9) S cieľom zamedziť špekuláciám a obchodovaniu s dovoznými povoleniami a zaistiť, že žiadateľ má obchodné kontakty s vývoznou treťou krajinou, mal by sa k žiadostiam o dovozné povolenie prikladať vývozný doklad vydaný príslušným orgánom vývozného štátu na rovnaké množstvo, ako je množstvo uvedené na žiadosti o dovozné povolenie.
- (10) V súlade s článkom 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 732/2008 a článku 8 nariadenia (ES) č. 1528/2007 sa dovozca musí zaviazat' nakúpiť výrobky patriace pod číselný znak KN 1701 za cenu, ktorá nebude nižšia ako 90 % referenčnej ceny (na základe c.i.f.) ustanovenej v článku 8 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- (11) V prípade, keď množstvá vyplývajúce zo žiadostí o dovozné povolenia prevyšujú množstvá uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1528/2007, malo by vydávanie povolení členskými štátmi podliehať úprave prídellovým koeficientom, ktorý má stanoviť Komisia podobne, ako sa ustanovuje v nariadení (ES) č. 1301/2006. V súlade s článkom 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1528/2007 by sa tento koeficient mal vypočítat' na regionálnej úrovni.
- (12) Článkom 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1528/2007 sa zvyšuje možnosť prekročenia množstiev uvedených v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1528/2007. Komisia by preto mala predložiť správu o uplatňovaní prechodného ochranného mechanizmu pre cukor a predložiť prípadne príslušné návrhy. Táto správa by mala obsahovať prehľad dovozných tokov počas prvých hospodárskych rokov uplatňovania tohto nariadenia, analýzu budúceho vývoja obchodu a hodnotenie všetkých prípadných rizík prekročenia a príslušné množstvá.
- (13) Prahové množstvá pre riadenie prechodného ochranného mechanizmu pre cukor sú založené na dovozoch počas konkrétneho hospodárskeho roka. Dovozné povolenia by preto mali platiť od 1. októbra do 30. septembra.
- (14) Článkom 8 nariadenia (ES) č. 1528/2007 sa obmedzuje výhodu zrušenia dovozných ciel na tých dovozcoch, ktorí platia cenu, ktorá nie je nižšia ako 90 % referenčnej ceny na základe c.i.f. V medzinárodnom obchode z takýchto zmlúv vyplýva, že dovozca preberá plnú zodpovednosť za cukor od dátumu naloženia. V prípade povolení platných do 30. septembra, pri ktorých sa cukor naloží najneskôr do 15. septembra by mohli malé meškania v logistickom reťazci z iných dôvodov ako z dôvodov vyššej moci viesť k reálnemu dovozu po 30. septembri.
- Aby sa zabránilo riziku, že dovozcovia zaplatia plné dovozné clo 419 EUR na tonu a že prepadne ich zábezpeka, mali by dostať možnosť doviesť cukor naložený najneskôr 15. septembra hospodárskeho roku na základe dovozného povolenia vydaného na uvedený hospodársky rok. Členské štáty by preto mali predĺžiť platnosť dovozného povolenia, ak dovozca predloží dôkaz o tom, že sa cukor naložil najneskôr 15. septembra.
- (15) Rozdelenie na „cukor určený na rafináciu“ a na „cukor neurčený na rafináciu“ nesúvisí s rozdelením na „biely“ a „surový“ cukor, ako sú definované v bodoch 1 a 2 časti II prílohy III k nariadeniu (ES) č. 1234/2007. Treba preto určiť číselné znaky KN povolené na dovoz v rámci každej skupiny dovozných povolení.
- (16) Na účely riadnej správy dohôd by Komisia mala dostávať všetky náležité informácie včas.
- (17) Článkom 153 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa počas prvých troch mesiacov každého hospodárskeho roku a v rámci obmedzení uvedených v článku 153 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 vydávanie dovozných povolení obmedzuje na rafinérie s celoročnou výrobou cukru. V uvedenom období môžu o dovozné povolenia na cukor na rafináciu požiadať len rafinérie s celoročnou prevádzkou. Tieto povolenia platia do konca hospodárskeho roka, na ktorý sa vzťahujú.
- (18) Členské štáty by mali overiť dodržiavanie povinnosti rafinovať cukor. Ak pôvodný držiteľ dovozného povolenia nie je schopný poskytnúť zodpovedajúci dôkaz, mala by sa udeliť pokuta.
- (19) Všetok dovezený cukor rafinovaný schváleným subjektom by mal mať základ v dovoznom povolení pre cukor na rafináciu. Na množstvá, na ktoré nie je možné predložiť takýto dôkaz, by sa mala uplatniť pokuta.
- (20) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA I

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1

#### Rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa na hospodárske roky 2009/2010 až 2014/2015 ustanovujú podrobné uplatňovacie pravidlá na dovoz výrobkov položky colného sadzovníka 1701 uvedené:

a) v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1528/2007;

b) v článku 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 732/2008.

2. Dovozy z tretích krajín, ktoré sú najmenej rozvinutými krajinami (ďalej len LDC, least-developed countries) uvedenými v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 732/2008, či patria do skupiny krajín Afriky, Karibiku a Tichomorí (ďalej len ACP, African Caribbean Pacific) alebo nie (NON-ACP), sú oslobodené od cla a neuplatňujú sa na ne kvóty a majú referenčné čísla uvedené v časti I prílohy I k tomuto nariadeniu.

3. Dovozy z krajín ACP, ktoré nie sú najmenej rozvinutými krajinami (ďalej len NON-LDC, not least-developed countries) uvedenými v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 732/2008, sú oslobodené od cla v závislosti od prechodného ochranného mechanizmu pre cukor v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 9 nariadenia (ES) č. 1528/2007 a majú referenčné čísla uvedené v časti II prílohy I k tomuto nariadeniu.

V súlade s článkom 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1528/2007 sa regionálny ochranný prah ustanovuje v časti II prílohy I k tomuto nariadeniu na každý hospodársky rok.

4. Krajina uvedená v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 alebo v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 732/2008 môže byť doplnená do prílohy I k tomuto nariadeniu. Na tento účel táto krajina požiada Komisiu o uvedenie v prílohe I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- a) „hmotnosťou ako takou“ rozumieme hmotnosť cukru v prirodzenom stave;
- b) „rafináciou“ rozumieme spracovanie surových cukrov na biele cukry, ako je definované v bodoch 1 a 2 časti II prílohy III k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, ako aj akúkoľvek ekvivalentnú technickú operáciu realizovanú s nebaleným bielym cukrom.

#### KAPITOLA II

##### DOVOZNÉ POVOLENIA

#### Článok 3

##### Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 376/2008

Ak sa v tomto nariadení neustanovuje inak, uplatňuje sa nariadenie (ES) č. 376/2008.

#### Článok 4

##### Žiadosti o dovozné povolenie a dovozné povolenia

1. Žiadosti o dovozné povolenia sa podávajú každý týždeň od pondelka do piatku počnúc druhým septembrovým pondelkom pred hospodárskym rokom, na ktorý sa žiadosti vzťahujú.

Od piatku 11. decembra 2009 13.00 hod. (bruselského času) do piatku 1. januára 2010 13.00 hod. (bruselského času) sa nemôžu podať žiadne žiadosti.

2. Článok 5 nariadenia (ES) č. 1301/2006 sa uplatňuje *mutatis mutandis*. Predloženie dôkazu podľa uvedeného článku sa nemusí požadovať od subjektov schválených v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 952/2006.

3. Žiadosti o dovozné povolenie a dovozné povolenia obsahujú tieto záznamy:

a) v kolónke 8: krajina pôvodu (jedna z krajín uvedených v prílohe I k tomuto nariadeniu).

Slovo „áno“ označené krížikom;

b) v kolónke 16 jediný osemmiestny číselný znak KN;

c) v kolónkach 17 a 18: množstvo cukru vyjadreného ako ekvivalent bieleho cukru;

d) v kolónke 20:

i) „cukor na rafináciu“ alebo „cukor neurčený na rafináciu“;

ii) aspoň jeden z údajov uvedených v časti A prílohy V;

iii) hospodársky rok, na ktorý sa vzťahujú;

e) v kolónke 24: aspoň jeden z údajov uvedených v časti B prílohy V.

4. K žiadosti o dovozné povolenie treba priložiť:

a) dôkaz, že žiadateľ zložil zábezpeku 20 EUR na tonu cukru, ktorého množstvo je uvedené v kolónke 17 povolenia;

b) originál vývozných povolení, ktoré vydali príslušné orgány vývozného tretej krajiny v súlade so vzorom uvedeným v prílohe III na množstvo rovnajúce sa množstvu uvedenému v žiadostiach o povolenie;

- c) v prípade cukru na rafináciu záväzok žiadateľa rafinovať dané množstvá cukru do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom uplynie platnosť príslušného dovozného povolenia;
- d) na hospodárske roky 2009/2010, 2010/2011, 2011/2012 žiadateľov prísľub, že nakúpi cukor za cenu, ktorá nebude nižšia ako 90 % referenčnej ceny (na základe c.i.f.) ustanovenej v článku 8 písm. c) nariadenia (ES) č. 1234/2007 na príslušný hospodársky rok, ako aj záväzný dokument týkajúci sa transakcie, ktorý podpísal nákupca aj dodávateľ.

Vývozné povolenia uvedené v písmene b) sa môžu nahradiť overenými kópiami dôkazu o pôvode, ktoré vydali príslušné orgány vývozných tretej krajiny. Dôkaz o pôvode je ustanovený v článku 14 prílohy II k nariadeniu (ES) č. 1528/2007 pre krajiny uvedené v prílohe I k uvedenému nariadeniu alebo v článkoch 67 až 97 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93<sup>(1)</sup> pre krajiny, ktoré nie sú uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1528/2007, ale sú uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 732/2008.

5. Originály vývozných povolení uvedené v ods. 4 písm. b) alebo overené kópie uvedené v druhom pododseku ods. 4 si ponechá príslušný orgán členského štátu.

6. Ak sa preukáže, že doklad predložený žiadateľom v súlade s odsekom 4 obsahuje nesprávne informácie a ak sú tieto informácie rozhodujúce na udelenie povolení na preferenčný dovoz, vylúčia príslušné orgány členského štátu žiadateľa zo systému žiadostí o povolenia na prebiehajúci aj nasledujúci hospodársky rok, pokiaľ žiadateľ k spokojnosti príslušného orgánu nepreukáže, že sa tak nestalo z dôvodu jeho hrubej nedbalosti alebo že sa tak stalo z dôvodu vyššej moci alebo zjavnej chyby.

#### Článok 5

##### Prechodný ochranný mechanizmus pre cukor

1. V prípade, že celkové množstvo vyplývajúce zo žiadostí o povolenia pre referenčné čísla 09.4231 až 09.4247 presiahne 3,5 milióna ton a celkové množstvo vyplývajúce zo žiadostí o povolenie pre referenčné čísla 09.4241 až 09.4247 presiahne množstvo uvedené v prílohe II na príslušný hospodársky rok, stanoví Komisia pridelovací koeficient pre referenčné čísla 09.4241 až 09.4247, ktorý členské štáty uplatnia na množstvá, na ktoré sa vzťahuje každá žiadosť pre tieto referenčné čísla.

Pridelovací koeficient pre referenčné číslo sa vypočíta v pomere k dostupnému množstvu v regionálnom ochrannom prahu pre toto referenčné číslo a príslušný hospodársky rok.

Ak je po uplatnení pridelovacích koeficientov na týždenné žiadosti množstvo vyplývajúce zo žiadostí o povolenie pre referenčné čísla 09.4231 až 09.4247 menšie ako 3,5 milióna ton alebo množstvo vyplývajúce zo žiadostí o povolenie pre referenčné čísla 09.4241 až 09.4247 menšie ako množstvo uvedené v prílohe II na príslušný hospodársky rok, rozdelí sa väčší rozdiel medzi referenčné čísla 09.4241 až 09.4247 s pridelovacím koeficientom menším ako 100 % v pomere k týždennému množstvu nepridelenému pre dané referenčné číslo. Pre tieto referenčné čísla sa pridelovací koeficient prepočíta vzhľadom na toto zvýšené pridelenie.

Algoritmus použitý na výpočet pridelovacieho koeficientu je ustanovený v prílohe IV.

2. V prípade, že sa pridelovacie koeficienty stanovia podľa odseku 1, Komisia pozastaví podávanie žiadostí o povolenia do konca hospodárskeho roka pre referenčné čísla, pri ktorých sa dosiahol regionálny ochranný prah. Komisia však odvolá pozastavenie a opätovne povolí podávanie žiadostí, keď budú množstvá znovu k dispozícii podľa oznámení uvedených v článku 9 ods. 3.

3. Komisia preto predloží do 31. marca 2013 správu o fungovaní prechodného ochranného mechanizmu pre cukor a v prípade potreby predloží príslušné návrhy. V správe zohľadní obchodné toky cukru z tretích krajín uvedených v prílohe I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 6

##### Vydávanie dovozných povolení

1. V utorok alebo najneskôr v piatok každý týždeň členské štáty vydávajú povolenia pre žiadosti predložené v predchádzajúcom týždni a oznámené podľa článku 9 ods. 1, pričom prípadne zohľadnia pridelovací koeficient stanovený Komisiou v súlade s článkom 5 ods. 1.

Dovozné povolenia sa nevydávajú na množstvá, ktoré neboli oznámené.

2. Povolenia platia od dátumu ich vystavenia alebo od 1. októbra hospodárskeho roku, na ktorý sa vydali, podľa toho, ktorý dátum je neskorší.

Povolenia platia do konca tretieho mesiaca po dátume začiatku ich platnosti, najneskôr však do 30. septembra hospodárskeho roka, na ktorý sa vydali.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

## Článok 7

**Obdobie platnosti dovozných povolení**

Pokiaľ ide o dovozné povolenia, ktorých platnosť končí 30. septembra hospodárskeho roku a na žiadosť držiteľa dovozného povolenia príslušný orgán členského štátu, ktorý povolenie vydal, predĺži obdobie platnosti dovozného povolenia do 31. októbra, ak oprávnený držiteľ predloží dôkaz, napríklad nákladný list dostatočný pre daný príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa povolenie vydalo, o tom, že sa cukor naložil najneskôr 15. septembra daného hospodárskeho roku. Členské štáty to oznámia Komisii najneskôr prvý pracovný deň v týždni nasledujúcom po predĺžení platnosti.

## Článok 8

**Prepustenie do voľného obehu**

Dovozné povolenia, ktoré v kolónke 20 obsahujú záznam „cukor na rafináciu“, sa môžu použiť na dovoz výrobkov patriacich pod číselné znaky KN 1701 11 10, 1701 91 00, 1701 99 10 alebo 1701 99 90.

Dovozné povolenia, ktoré v kolónke 20 obsahujú záznam „cukor neurčený na rafináciu“, sa môžu použiť na dovoz výrobkov patriacich pod číselné znaky KN 1701 11 90, 1701 91 00, 1701 99 10 alebo 1701 99 90.

## Článok 9

**Oznámenie Komisii**

1. Medzi piatkom 13.00 hod. (bruselského času) a nasledujúcim pondelkom 18.00 hod. (bruselského času) členské štáty Komisii oznámia množstvá cukru, na ktoré sa podali žiadosti o povolenia v súlade s článkom 4, vrátane nulových položiek.

2. Medzi piatkom 13.00 hod. (bruselského času) a nasledujúcim pondelkom 18.00 hod. (bruselského času) členské štáty Komisii oznámia množstvá cukru, na ktoré sa od posledného štvrtku vydali dovozné povolenia v súlade s článkom 6, vrátane nulových položiek.

3. Medzi piatkom 13.00 hod. (bruselského času) a nasledujúcim pondelkom 18.00 hod. (bruselského času) členské štáty Komisii oznámia množstvá cukru, na ktoré sa vzťahujú nevyužitú alebo čiastočne nevyužitú dovoznú povolenia a ktoré zodpovedajú rozdielu medzi množstvami uvedenými na zadnej strane dovozných povolení a množstvami, na ktoré boli dovozné povolenia vydané.

4. Množstvá uvedené v odsekoch 1, 2 a 3 sa rozdelia podľa referenčného čísla, krajiny pôvodu, osemmiestneho číselného znaku KN, príslušného hospodárskeho roku a toho, či ide o cukor určený na rafináciu alebo nie. Vyjadria sa v kilogramoch ako ekvivalent bieleho cukru.

5. Členské štáty Komisii oznámia pred 1. marcom množstvá cukru, ktoré sa za predchádzajúci hospodársky rok skutočne rafinovali, pričom sa tieto množstvá rozdelia podľa referenčného čísla a krajiny pôvodu a vyjadria sa v kilogramoch hmotnosti ako takej a ako ekvivalent bieleho cukru.

6. Oznámenia sa zašlú elektronicky v súlade s predlohami a postupmi, ktoré Komisia poskytne členským štátom.

7. Členské štáty zašlú podrobné informácie o výrobkoch, ktoré sa prepustili do voľného obehu v súlade s článkom 308d nariadenia (EHS) č. 2454/93.

## KAPITOLA III

**TRADIČNÉ POTREBY DODÁVOK**

## Článok 10

**Režim rafinérií s celoročnou výrobou cukru**

1. Len rafinérie s celoročnou výrobou cukru môžu požiadať o dovozné povolenia na cukor určený na rafináciu, ktorých platnosť začína počas prvých troch mesiacov každého hospodárskeho roka. Odchylne od článku 6 ods. 2 druhého pododseku tieto povolenia platia do konca hospodárskeho roka, na ktorý boli vydané.

2. Ak sú pred 1. januárom každého hospodárskeho roka povolenia na dovozné povolenia na cukor na daný hospodársky rok rovnaké alebo vyššie ako celkové množstvo uvedené v článku 153 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007, Komisia informuje členské štáty o dosiahnutí limitu tradičných potrieb dodávok na daný hospodársky rok na úrovni Spoločenstva.

Od dátumu uvedeného oznámenia sa odsek 1 neuplatňuje na príslušný hospodársky rok.

## Článok 11

**Dôkaz o rafinácii a pokuty**

1. Každý pôvodný držiteľ dovozného povolenia na cukor na rafináciu predloží do šiestich mesiacov od skončenia platnosti príslušného dovozného povolenia členskému štátu, ktorý povolenie vydal, prijateľný dôkaz o jeho rafinácii v období ustanovenom v článku 4 ods. 4 písm. c).

V prípade, že sa taký dôkaz neposkytne, zaplatí žiadateľ pred 1. júnom nasledujúcim po príslušnom hospodárskom roku sumu rovnajúcu sa 500 EUR na tonu za príslušné množstvá cukru s výnimkou výnimočných prípadov pripísaných vyššej moci.

2. Výrobcovia cukru schválení v súlade s článkom 57 nariadenia (ES) č. 1234/2007 podajú príslušnému orgánu členského štátu pred 1. marcom nasledujúcim po príslušnom hospodárskom roku vyhlásenie o množstvách cukru, ktoré zrafinovali v rámci uvedeného hospodárskeho roka, pričom uvedú:

- a) množstvá cukru zodpovedajúce dovozným povoleniam na cukor na rafináciu;
- b) množstvá cukru vyrobené v Spoločenstve a referenčné čísla schváleného podniku, ktorý uvedený cukor vyrobil;
- c) ostatné množstvá cukru a ich pôvod.

Pred 1. júnom nasledujúcim po príslušnom hospodárskom roku výrobcovia zaplatia sumu rovnajúcu sa 500 EUR na tonu za množstvá cukru uvedené v písm. c) prvého pododseku, pri ktorých nemôžu predložiť dôkaz prijateľný pre členský štát

o tom, že boli zrafinované, s výnimkou výnimočných prípadov pripísaných vyššej moci.

#### KAPITOLA IV

#### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIE

#### Článok 12

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa do 30. septembra 2015.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. septembra 2009

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

---

## PRÍLOHA I

## REFERENČNÉ ČÍSLA

## Časť I: Najmenej rozvinuté krajiny

Označenie skupiny	Tretia krajina	Referenčné číslo
NON-ACP-LDC	Bangladéš Kambodža Laos Nepál	09.4221
ACP-LDC	Benin Konžská demokratická republika Etiópia Madagaskar Malawi Mozambik Senegal Sierra Leone Sudán Tanzánia Togo Zambia	09.4231

## Časť II: Krajiny, ktoré nepatria k najmenej rozvinutým

Región	Tretia krajina	Referenčné číslo	Regionálny ochranný prah 2009/2010 (v tonách v ekvivalente bieleho cukru)	Regionálny ochranný prah 2010/2011 (v tonách v ekvivalente bieleho cukru)	Regionálny ochranný prah 2011/2012 2012/2013 2013/2014 2014/2015 (v tonách v ekvivalente bieleho cukru)
centrálna Afrika-NON-LDC		09.4241	10 186,1	10 186,1	10 186,1
západná Afrika-NON-LDC	Pobrežie Slonoviny	09.4242	10 186,1	10 186,1	10 186,1
SADC-NON-LDC	Svazijsko	09.4243	166 081,2	174 631,9	192 954,5
EAC-NON-LDC	Keňa	09.4244	12 907,9	13 572,4	14 996,5
ESA-NON-LDC	Maurícius Zimbabwe	09.4245	544 711,6	572 755,9	632 850,9
PACIFIC-NON-LDC	Fidži	09.4246	181 570,5	190 918,6	210 950,3
CARIFORUM-NON-LDC	Barbados Belize Dominikánska republika Guyana Jamajka Trinidad a Tobago	09.4247	454 356,6	477 749,0	527 875,6

## PRÍLOHA II

2009/2010 (v tonách v ekvivalente bieleho cukru)	2010/2011 (v tonách v ekvivalente bieleho cukru)	2011/2012 2012/2013 2013/2014 2014/2015 (v tonách v ekvivalente bieleho cukru)
1 380 000	1 450 000	1 600 000

## PRÍLOHA III

## Vzor vývozného povolenia podľa článku 4 ods. 4 písm. b)

1. Vývozca (meno, úplná adresa, štát)	<b>ORIGINÁL</b>	2. Č.	
	3. Hospodársky rok		
4. Dovožca (meno, úplná adresa, štát) (nepovinné)	<b>POVOLENIE NA PREFERENČNÝ CUKOR</b> <b>VÝVOZ DO EÚ</b>		
5. Miesto a dátum naloženia - dopravné prostriedky (nepovinné)	6. Krajina pôvodu	7. Krajina / skupina krajín alebo územie určenia	
	8. Ďalšie informácie		
9. Opis tovaru		10. Číselný znak KN (8-miestny)	11. Množstvo (kg)
12. POTVRDENIE PRÍSLUŠNÉHO ORGÁNU			
13. Príslušný orgán (meno, úplná adresa, štát)	V: .....		Dňa: .....
	(podpis)		(pečiatka)



## PRÍLOHA IV

## I. Vymedzenie pojmov:

TACPLDC = celkové množstvo, na ktoré sa vzťahujú týždenné žiadosti pre krajiny ACP-LDC (referenčné číslo 09.4231)

N = referenčné číslo pre krajiny ACP-NON-LDC (09.4241 až 09.4247)

RSTN = regionálny ochranný prah pre referenčné číslo N

WAN = množstvo, na ktoré sa vzťahujú týždenné žiadosti pre referenčné číslo N

CWAN = celkové množstvo, na ktoré sa vzťahujú týždenné žiadosti pre referenčné číslo N bez posledného oznámenia

ACN = pridelovací koeficient pre referenčné číslo N

RESQ = zostávajúce množstvo, ktoré sa má rozdeliť po uplatnení ACN

RESQN = zostávajúce množstvo pre referenčné číslo N

## II. Výpočet pridelovacieho koeficientu uvedeného v článku 5 ods. 1

## II.1. Pre každé N:

$$ACN = ((RSTN - CWAN) / WAN * 100) \%$$

Ak je ACN záporný, stanoví sa na 0 %.

Ak je ACN rovný 100 % alebo vyšší, stanoví sa na 100 %.

## II.2. Ak

$(TACPLDC + \Sigma (CWAN + ACN * WAN))$  pre všetky regióny s RST) je menšie ako 3,5 milióna ton

ALEBO

$\Sigma ((CWAN + ACN * WAN))$  pre všetky regióny s RST) je menšie ako RST

potom:

RESQ = maximálne

3,5 milióna tony –  $(TACPLDC + \Sigma ((CWAN + ACN * WAN))$  pre všetky regióny s RST)

a

$RST - \Sigma ((CWAN + ACN * WAN))$  pre všetky regióny s RST)

Ak je ACN nižší ako 100 %:

$$RESQN = RESQ * (((1 - ACN) * WAN) / (\Sigma ((1 - ACN) * WAN) \text{ pre referenčné čísla s } ACN < 100 \%))$$

$$\text{„nový ACN“} = ((\text{„starý ACN“} * WAN) + RESQN) / WAN$$

## PRÍLOHA V

A. Záznamy uvedené v článku 4 ods. 3 písm. d) bode ii):

- *po bulharsky:* Прилагане на Регламент (ЕО) № 828/2009, ВОО/СИП. Референтен номер [вписва се референтен номер в съответствие с приложение I]
- *po španielsky:* Aplicación del Reglamento (CE) n.º 828/2009, TMA/AAE. Número de referencia [el número de referencia se incluirá conforme a lo dispuesto en el anexo I]
- *po česky:* Použití nařízení (ES) č. 828/2009, EBA/EPA. Referenční číslo (vloží se referenční číslo v souladu s přílohou I)
- *po dánsky:* Anvendelse af forordning (EF) nr. 828/2009 EBA/EPA. Referencenummer [referencenummer skal indsættes i overensstemmelse med bilag I]
- *po nemecky:* Anwendung der Verordnung (EG) Nr. 828/2009, EBA/EPA. Referenznummer [Referenznummer gemäß Anhang I einfügen]
- *po estónsky:* Kohaldatakse määrust (EÜ) nr 828/2009, EBA/EPA. Viitenumber [lisatakse vastavalt I lisale]
- *po grécky:* Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 828/2009, ΕΒ Α/ΕΡΑ. Αύξων αριθμός (να συμπληρώνεται ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το παράρτημα I)
- *po anglicky:* Application of Regulation (EC) No 828/2009, EBA/EPA. Reference number [reference number to be inserted in accordance with Annex I]
- *po francúzsky:* Application du règlement (CE) n.º 828/2009, EBA/APE. Numéro de référence (numéro de référence à insérer conformément à l'annexe I)
- *po taliansky:* Applicazione del regolamento (CE) n. 828/2009, EBA/APE. Numero di riferimento (inserire in base all'allegato I)
- *po lotyšsky:* Regulas (EK) Nr. 828/2009 piemērošana, EBA/EPA. Atsauces numurs [jäieraksta atsauces numurs saskaņā ar I pielikumu]
- *po litovsky:* Taikomas reglamentas (EB) Nr. 828/2009, EBA/EPS. Eilės Nr. (eilės numeris įrašytinas pagal I priedą)
- *po maďarsky:* A(z) 828/2009/EK rendelet alkalmazása, EBA/GPM. Hivatkozási szám [hivatkozási szám az I. melléklet szerint]
- *po maltsky:* Applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 828/2009, EBA/EPA. Numru ta' referenza [in-numru ta' referenza għandu jiddaħħal skont l-Anness I]
- *po holandsky:* Toepassing van Verordening (EG) nr. 828/2009, EBA/EPO. Referentienummer [zie bijlage I]
- *po poľsky:* Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 828/2009, EBA/EPA. Numer referencyjny [numer referencyjny należy wstawić zgodnie z załącznikiem I]
- *po portugalsky:* Aplicação do Regulamento (CE) n.º 828/2009, TMA/APE. Número de referência [número de referência a inserir em conformidade com o anexo I]
- *po rumunsky:* Aplicarea Regulamentului (CE) nr. 828/2009, EBA/EPA. Număr de referință [a se introduce numărul de referință în conformitate cu anexa I]
- *po slovensky:* Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 828/2009, EBA/EPA. Referenčné číslo (referenčné číslo sa vloží podľa prílohy I)
- *po slovinsky:* Uporaba Uredbe (ES) št. 828/2009, EBA/EPA. Zaporedna številka [vstaviti zaporedno številko v skladu s Prilogo I].
- *po fínsky:* Asetuksen (EY) N:o 828/2009 soveltaminen, kaikki paitsi aseet/talouskumppanuusoppimus. Viitenumero [viitenumero lisätään liitteen I mukaisesti]
- *po švédsky:* Tillämpning av förordning (EG) nr 828/2009, EBA/EPA. Referensnummer [referensnumret ska anges i enlighet med bilaga I]

## B. Záznamy uvedené v článku 4 ods. 3 písm. e):

- *po bulharsky*: Мито „0“ — Регламент (ЕО) № 828/2009
  - *po španielsky*: Derecho de aduana «0» — Reglamento (CE) n° 828/2009,
  - *po česky*: Clo „0“ – nařízení (ES) č. 828/2009
  - *po dánsky*: Toldsats »0« — Forordning (EF) nr. 828/2009
  - *po nemecky*: Zollsatz „0“ — Verordnung (EG) Nr. 828/2009
  - *po estónsky*: Tollimaks „0“ – määrus (EÜ) nr 828/2009
  - *po grécky*: Τελωνειακός δασμός «0» — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 828/2009 της ΕΕ
  - *po anglicky*: Customs duty '0' — Regulation (EC) No 828/2009
  - *po francúzsky*: Droit de douane «0» — règlement (CE) n° 828/2009
  - *po taliansky*: Dazio doganale nullo — Regolamento (CE) n. 828/2009
  - *po lotyšsky*: Muitas nodoklis ar “0” likmi – Regula (EK) Nr. 828/2009
  - *po litovsky*: Muito mokestis „0“ – Reglamentas (EB) Nr. 828/2009
  - *po maďarsky*: „0” vámtétel – 828/2009/EK rendelet
  - *po maltsky*: Id-dazju tad-dwana “0” – Ir-Regolament (KE) Nru 828/2009
  - *po holandsky*: Douanerecht „0” — Verordening (EG) nr. 828/2009
  - *po poľsky*: Stawka celna „0” – rozporządzenie (WE) nr 828/2009
  - *po portugalsky*: Direito aduaneiro nulo — Regulamento (CE) n.º 828/2009
  - *po rumunsky*: Taxă vamală „0” – Regulamentul (CE) nr. 828/2009
  - *po slovensky*: Clo „0“ – nariadenie (ES) č. 828/2009
  - *po slovinsky*: Carina „0“ – Uredba (ES) št. 828/2009
  - *po fínsky*: Tulli ”0” – Asetus (EY) N:o 828/2009
  - *po švédsky*: Tullsats ”0” – Förordning (EG) nr 828/2009
-

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 829/2009****z 9. septembra 2009,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu dlhohvosta tuonosého vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí Vb, VI a VII plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

(1) V nariadení Rady (ES) č. 1359/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa na roky 2009 a 2010 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Spoločenstva, pokiaľ ide o určité populácie hlbokomorských rýb <sup>(3)</sup>, sa ustanovujú kvóty na roky 2009 a 2010.

(2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte vyčerpala kvóta pridelená na rok 2009.

(3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2009 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu zo zásoby uvedenej v tejto prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v tejto prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v tejto prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje úlovky ulovené týmito plavidlami ponechávať na palube týchto plavidiel, prekladať alebo vykladať.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. septembra 2009

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 352, 31.12.2008, s. 1.

## PRÍLOHA

Č.	4/DSS
Členský štát	Španielsko
Populácia	RNG/5B67-
Druh	dlhochvost tuponosý ( <i>Coryphaenoides rupestris</i> )
Zóna	vody Spoločenstva a vody, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí Vb, VI, VII
Dátum	28.7.2009

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 830/2009****z 9. septembra 2009,****ktorým sa ustanovuje zákaz lovu molyvy modrej vo vodách Spoločenstva a vo vodách, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí II, IV a V plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Spojeného kráľovstva**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 1359/2008 z 28. novembra 2008, ktorým sa na roky 2009 a 2010 stanovujú rybolovné možnosti pre rybárske plavidlá Spoločenstva, pokiaľ ide o určité populácie hlbokomorských rýb<sup>(3)</sup>, sa ustanovujú kvóty na roky 2009 a 2010.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa lovom zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v danej prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte vyčerpala kvóta pridelená na rok 2009.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať lov z tejto zásoby, ako aj ponechávanie úlovkov z nej na palube, prekládku a vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1****Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená na rok 2009 členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu zo zásoby uvedenej v tejto prílohe sa považuje za vyčerpanú od dátumu uvedeného v tejto prílohe.

**Článok 2****Zákazy**

Lov zo zásoby uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu uvedeného v tejto prílohe alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte sa zakazuje od dátumu uvedeného v tejto prílohe. Po tomto dátume sa zakazuje úlovky ulovené týmito plavidlami ponechávať na palube týchto plavidiel, prekladať alebo vykladať.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. septembra 2009

Za Komisiu

Fokion FOTIADIS

generálny riaditeľ pre námorné záležitosti a rybné hospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 352, 31.12.2008, s. 1.

## PRÍLOHA

Č.	2/DSS
Členský štát	Spojené kráľovstvo/GBR
Zásoba	BLI/245-
Druh	molva modrá ( <i>Molva dypterygia</i> )
Oblasť	vody Spoločenstva a vody, na ktoré sa nevzťahuje zvrchovanosť alebo právomoc tretích krajín oblastí II, IV a V
Dátum	8.8.2009

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 831/2009****z 10. septembra 2009,****ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 676/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 676/2009<sup>(2)</sup> bola vyhlásená verejná súťaž na maximálne zníženie cla na dovoz kukurice z tretích krajín do Španielska.
- (2) V súlade s článkom 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1296/2008 z 18. decembra 2008 o ustanovení podrobných pravidiel na uplatňovanie colných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a dovoz kukurice do Portugalska<sup>(3)</sup> môže Komisia podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozhodnúť o stanovení maximálneho zníženia dovoz-

ného cla. Pri stanovení tohto zníženia treba najmä zohľadniť kritériá ustanovené v článkoch 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1296/2008.

- (3) Vo verejnej súťaži sa vyberie ktorýkoľvek uchádzač, ktorého ponuka sa nachádza na úrovni maximálneho zníženia dovozného cla alebo na nižšej úrovni.
- (4) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 676/2009 sa pre ponuky doručené od 28. augusta 2009 do 10. septembra 2009 stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice vo výške 32,00 EUR/t pre celkové maximálne množstvo 14 166 t.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. septembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. septembra 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 6.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 57.



**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 832/2009****z 10. septembra 2009,****ktorým sa stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 677/2009<sup>(2)</sup> bola vyhlásená verejná súťaž na maximálne zníženie cla na dovoz kukurice z tretích krajín do Portugalska.
- (2) V súlade s článkom 8 nariadenia Komisie (ES) č. 1296/2008 z 18. decembra 2008 o ustanovení podrobných pravidiel na uplatňovanie colných kvót na dovoz kukurice a ciroku do Španielska a dovoz kukurice do Portugalska<sup>(3)</sup> môže Komisia podľa postupu uvedeného v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 rozhodnúť o stanovení maximálneho zníženia dovoz-

ného cla. Pri stanovení tohto zníženia treba najmä zohľadniť kritériá ustanovené v článkoch 7 a 8 nariadenia (ES) č. 1296/2008.

- (3) Vo verejnej súťaži sa vyberie ktorýkoľvek uchádzač, ktorého ponuka sa nachádza na úrovni maximálneho zníženia dovozného cla alebo na nižšej úrovni.
- (4) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

V rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 677/2009 sa pre ponuky doručené od 28. augusta 2009 do 10. septembra 2009 stanovuje maximálne zníženie cla na dovoz kukurice vo výške 25,95 EUR/t pre celkové maximálne množstvo 6 396 t.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 11. septembra 2009.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. septembra 2009

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 196, 28.7.2009, s. 7.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 57.

## II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## ROZHODNUTIA

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 10. septembra 2009,

ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením bixafénu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS

[oznámené pod číslom K(2009) 6771]

(Text s významom pre EHP)

(2009/700/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 6 ods. 3,

keďže:

(1) V smernici 91/414/EHS sa ustanovuje vypracovanie zoznamu Spoločenstva uvádzajúceho účinné látky povolené na použitie v prípravkoch na ochranu rastlín.

(2) Spoločnosť Bayer CropScience predložila 8. októbra 2008 dokumentáciu týkajúcu sa účinnej látky bixafén orgánom Spojeného kráľovstva so žiadosťou o jej zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.

(3) Orgány Spojeného kráľovstva Komisii oznámili, že po predbežnom preskúmaní možno skonštatovať, že dokumentácia týkajúca sa tejto účinnej látky spĺňa požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe II k smernici 91/414/EHS. Takisto sa zdá, že predložená dokumentácia spĺňa požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín s obsahom príslušnej účinnej látky. V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice

91/414/EHS bola dokumentácia príslušným žiadateľom následne zaslaná Komisii a ostatným členským štátom a predložená Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat.

(4) Týmto rozhodnutím by sa malo na úrovni Spoločenstva formálne potvrdiť, že dokumentácia sa v zásade považuje za dokumentáciu spĺňajúcu požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe II a v súvislosti s najmenej jedným prípravkom na ochranu rastlín obsahujúcim príslušnú účinnú látku aj požiadavky stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS.

(5) Týmto rozhodnutím by nemalo byť dotknuté právo Komisie vyžadovať od žiadateľa, aby predložil ďalšie údaje alebo informácie s cieľom objasniť niektoré body v dokumentácii.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 ods. 4 smernice 91/414/EHS, dokumentácia týkajúca sa účinnej látky vymedzenej v prílohe k tomuto rozhodnutiu, ktorá bola predložená Komisii a členským štátom v záujme zaradenia tejto látky do prílohy I k uvedenej smernici, v zásade spĺňa požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe II k uvedenej smernici.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

S prihliadnutím na navrhované spôsoby použitia dokumentácia spĺňa aj požiadavky na údaje a informácie stanovené v prílohe III k uvedenej smernici, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín s obsahom danej účinnej látky.

#### Článok 2

Spravodajský členský štát podrobne preskúma dokumentáciu uvedenú v článku 1 a závery z tohto preskúmania oznámi Komisii spolu s odporúčaním o zaradení alebo nezaradení účinnej látky uvedenej v článku 1 do prílohy I k smernici 91/414/EHS a všetkými podmienkami takéhoto zaradenia čo

najskôr, najneskôr však do jedného roka od dátumu uverejnenia tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 10. septembra 2009

Za Komisiu  
Androulla VASSILIOU  
členka Komisie

#### PRÍLOHA

#### ÚČINNÁ LÁTKA, NA KTORÚ SA VZŤAHUJE TOTO ROZHODNUTIE

Bežný názov, identifikačné číslo CIPAC	Žiadateľ	Dátum podania žiadosti	Spravodajský členský štát
bixafén č. CIPAC: ešte sa nepriradilo	Bayer CropScience	8. októbra 2008	Spojené kráľovstvo









## Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(\*) Predaj jednotlivých čísel:  
do 32 strán: 6 EUR  
od 33 do 64 strán: 12 EUR  
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK